

HIGASHIHIROSHIMA



Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Schedule for public services during the New Year holidays (2022-2023) : 年末年始業務案内

The following is the schedule for public services in Higashihiroshima over the New Year Holidays, 2022-2023:

	December 2022				January 2023								
	Wed 28	Thu 29	Fri 30	Sat 31	Sun 1	Mon 2	Tue 3	Wed 4	Thu 5	Fri 6	Sat 7	Sun 8	Mon 9
City Office	○	×	×	×	×	×	×	○	○	○	×	×	×
Communication Corner	×	×	×	×	×	×	×	×	○	○	○	○	○
Garbage disposal (Hiroshima-Chuo Ecopark)	○	○	○	×	×	×	×	○	○	○	○	×	○
Garbage disposal centers (Kamo Environmental Center)	○	○	○	×	×	×	×	○	○	○	○	×	○

○ : Normal × : Closed

Household garbage collection will be conducted according to the schedule shown on the garbage collection calendar.

Filing your tax declaration for municipal and prefectural tax : 市県民税申告

During February and March 2023, there will be a number of consultation days, on which you can discuss matters relating to tax returns for municipal and prefectural taxes, and file a tax return for these taxes if necessary. These consultations will be held in a number of locations across the city. However, in order to avoid crowding at the consultation locations, and to prevent the spread of Covid-19, tax declarations should as a rule be made by post. Additionally, there will be restricted entrance to the consultation locations, in order to prevent crowding. Depending on the situation, you may be asked to come back at a different time. Also, in order to limit the time you are at the consultation location, please complete the necessary paperwork in advance.

You need to file a tax return for municipal and prefectural taxes if you have not submitted a final income tax return to the Tax Office, and you fall into either of the following categories:

- There have been changes to the deductions you claim.
- You have income from sources other than a salary or a public pension.

Tax return forms will be sent out at the beginning

of February 2023 to those who filed a tax return for municipal and prefectural taxes in 2022. Please complete the form and return it in the envelope provided. If you need a form in advance, or if you need to file this tax return but you do not receive a form, please contact the Municipal Tax Division.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Necessary documents when making a tax return (please post these along with your tax return):

- The tax return form (shinkoku-sho, 申告書).
 - Your personal stamp (inkan).
 - Your My Number document (My Number card or notification card).
 - Your Residence Card (zairyu card, 在留カード).
 - Certificates of income and withholding of tax (gensen-choshu-hyo, 源泉徴収票) for earnings, pensions, etc. (These must be the original copies)
 - (For those receiving tax deductions for health expenses) Receipts for medical expenses, documents showing the amounts received from insurance, etc.
 - Documents showing the amount of National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料), and National Pension Scheme payments (国民年金保険料, kokumin-nenkin-hokenryo), made.
 - Documents showing life insurance payments, personal pension payments, earthquake insurance payments, etc.
 - (For those receiving tax deduction for dependents) Documents showing the income of dependent family members (for example, Certificates of income and withholding of tax).
 - A bank account book, etc., showing your bank account details.
- Other paperwork may be necessary depending on the type of income.

Applications for April 2023 entrance into 'Iki-iki Kodomo Clubs'

- 令和5年度いきいき子ども
- クラブ入会児童募集します

'Iki-iki Kodomo Club' is an after-school care service at municipal elementary schools.

Elementary school children of all ages (grades) are eligible to use the service.

The service is available to children in households where all adults (between 18 and 70 years of age) in the same household are unavailable to look after the child for one of the following reasons:

- Working for at least three days a week, four hours or more a day, until after 15:00 (this situation continuing for more than three months);
- Suffering from a long-term illness;
- Three months before or after giving birth.

Applications from those wishing to take advantage of this service from April 2023 will be accepted between Thursday December 1st, 2022, and 17:00 on Tuesday January 31st, 2023. Parents/guardians wishing to apply while still looking for work should also apply between these dates. Applications should be sent by post, or taken to the Youth Development Division or one of the branch offices of the City Office.

Application forms and details of how to apply, etc., are available from the Youth Development Division, from branch offices and sub-branch offices of the City Office, from the Iki-iki Kodomo Clubs, etc. Application forms can also be downloaded from the city website.

Applications are not dealt with on a first-come, first-served basis. Notices of acceptance (or non-acceptance) will be sent by post at the beginning of March. For more details, please see the application form.

Contact: Youth Development Division (Seishonen-ikusei-ka, 青少年育成課), tel.: 082-420-0929.

Postal address: Youth Development Division, 8-29 Saijo Sakae-machi, Higashihiroshima City, 739-8601

The deadline for applying for a My Number Card is the end of December!

- マイナンバーカードの申請
- は12月末までに!

The deadline for applying for a My Number Card, which is needed to be able to receive My Number Points (Myna Points) is December 31st.

If you have not yet obtained your card, an application form will be sent to you from the Japan Agency for Local Authority Information Systems. If you use that application form, you will be able to apply using a smartphone, so please complete the formalities as soon as possible.

At present, many people are visiting the City Office, branch offices and sub-branch offices to complete the formalities for My Number Cards, and the counters are very crowded. You can make applications at mobile phone shops and at application points in locations such as supermarkets, so please use these options.

16 mobile phone shops across Higashihiroshima City are offering support for applications. It doesn't matter whether or not you have a contract with the mobile phone company in questions, and you don't need to take anything with you. If you make a reservation in advance at a mobile phone shop, you can complete the formalities without having to wait. For more details about this scheme, please access the QR code to the right.

You can apply for Myna Points even if you have a My Number Card, in the following situations:

- 1: You already have a My Number Card, but you have not applied for Myna Points.
- 2: If you applied for a My Number Card on or before December 31st, 2022.

The deadline for applying for Myna Points is February 28th, 2023.

By using the Myna Points app on your smartphone, it is simple to apply. Some payment handling companies may set deadlines earlier than February 28th, 2023, for applications and purchases, so please apply as soon as possible.



Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

Procedure	Points
Obtaining a My Number Card for the first time If you make a charge or purchases up to 20,000 yen after applying, you can receive 25% of this amount as Myna Points (up to a limit of 5,000 yen).	5,000 yen's worth
Registering your My Number Card to use as a Health Insurance Card	7,500 yen's worth
Registering an account to use for receiving payments from public funds	7,500 yen's worth

Coming-of-Age celebration

二十歳のつどい



Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 2002 and April 1st, 2003.

The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground, on Monday 9th January, from 11:00 to 12:00. The doors will open at 10:15, and attendees need to be in their seats by 10:45 (it is not possible to enter during the ceremony). Every year, the area around the entrance becomes very crowded around 30 minutes before the beginning of the ceremony, so please ensure that you arrive in plenty of time.

Invitations will be sent out at the end of December to those in the age range above with registered addresses in the city. If you are in the above age range and you do not receive an invitation, please contact the Youth Development Division. Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part.

If you forget your invitation on the day, you will need to show proof of identity.

Parents/guardians of those attending the ceremony may also attend, but it is necessary to register in advance online (the QR code on the right). Seating for parents is limited to 100 people, and attendees will be chosen by lottery. Only those who have been allocated seats will be notified. The deadline for applications is Sunday December 11th. When applying online, you will need to give your name, address and telephone number.



This event is subject to change at short notice, depending on the situation regarding COVID-19 infections. For up-to-date information, please check the city website.

Contact: Youth Development Division (Seishonen-ikusei-ka, 青少年育成課), tel.: 082-420-0929, fax: 082-420-0414.

Swimming lessons for beginners

- リフレッシュ初心者
- 水泳教室参加者募集

Swimming lessons for beginners will be held on January 15th, January 22nd, January 29th, February 5th and February 12th (all Sundays), from 10:00 to 11:30. The course will be held at the Kurose Indoor Pool. There are spaces for 15 people, aged 18 and above. If there are more than 15 applicants, participants will be decided by lottery.

To apply, please send a fax or email, with the participant's name, date of birth, address and telephone number. The deadline for applications is Friday January 6th.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel.: 0823-82-7075,
email: center02@diary.ocn.ne.jp

Deadline for payment of taxes: Monday December 26th

- 12月の納税・納期限は
- 12月26日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the third installment) and the National Health Insurance Premium (the sixth installment) by Monday December 26th. A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

• **Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <https://www.hhface.org/wp/corner/home-2/>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

• **40-minute free legal consultations** are available on Saturday December 10th, at 13:00, 14:00 and 15:00.

The date for January 2023 is Saturday January 14th. English interpreting is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

• **Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Communication Corner website (English)



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

• **Night-time and holiday duty hospitals:** Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English). The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.

• **Emergency medical treatment for children:** Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

• **If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:** Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service. In an emergency, do not hesitate to phone 119.



English



Japanese

**Citizens' Affairs Division: Out-of-hours opening**

- 市民課窓口：木曜延長・
- 日曜開庁

The counters of the Citizens' Affairs Division are open until 19:00 every Thursday evening (except national holidays and the new year/year-end period). Please note that the City Office is closed on December 29th, so there is no extended opening on this date. There is Sunday opening on December 11th and 25th, from 8:30 to 12:30. Wherever possible, please take someone with you who speaks Japanese. For details of what matters can be dealt with during these extended opening hours, and what you need to bring with you, please see the city website: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

If you have a My Number Card, you can use it to obtain Certificates of Residence, etc., at convenience stores.

Please be aware that it is necessary to make a reservation in advance if you wish to be issued with your My Number Card during an out-of-hours opening period.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of October, 2022:

Population of Higashihiroshima City: 190,329
Population of foreign residents: 8,023